

LA PÉDAGOGIE DE PROJET COMME INTÉGRATEUR DIDACTIQUE (T.P.)

Exemple de mise en œuvre simultanée dans un projet pédagogique des différentes matrices méthodologiques disponibles

Les matrices méthodologiques correspondent aux différents systèmes méthodologiques (ou « méthodologies constituées ») apparus au cours de l'évolution récente de la didactique des langues-cultures, et elles constituent actuellement autant de façons différentes possibles de concevoir globalement un mode cohérent d'enseignement-apprentissage (cf. le document « Évolution historique des configurations didactiques », [029](#)). En voici une présentation adaptée au présent TP, que l'on complètera éventuellement en consultant la bibliographie indiquée dans ce document 029 :

Systèmes méthodologiques	Compétences sociales visées		Agir d'usage visé	Agir d'apprentissage privilégié
	langagière	culturelle		
Matrice active : méthodologie active (1920-1960)	capacité à entretenir à distance un contact avec la langue étrangère à partir de documents authentiques	composante métaculturelle	<i>lire/ se documenter parler sur</i>	commentaire de documents
Matrice communicative-interculturelle : approches communicative et interculturelle (1980-1990)	capacité à échanger ponctuellement des informations avec des étrangers de passage lors de contacts initiaux ou de séjours brefs	composante interculturelle	<i>rencontrer parler avec</i>	interactions en classe (moyen privilégié : les simulations et jeux de rôles)
Matrice pluri-lingue-pluriculturelle : approches pluri-lingue et pluriculturelle (1990-?)	capacité à gérer langagièrement la cohabitation permanente avec des allophones dans une société multilingue et multiculturelle	composante pluriculturelle	<i>vivre avec se parler</i>	activités de médiation
Matrice actionnelle : approches co-langagière et co-culturelle (2000-?)	capacité à travailler dans la durée en langue étrangère avec des locuteurs natifs et non natifs de cette langue	composante co-culturelle	<i>agir avec</i>	projets pédagogiques

Le projet suivant a été présenté en juin 2001 à Rio de Janeiro (Brésil) par un enseignant guatémaltèque de français langue étrangère lors des SEDIFRALE XII, douzième Congrès latino-américain de professeurs et chercheurs de français langue étrangère.

Ce projet consistait, pour des élèves de FLE du centre-ville d'une capitale centraméricaine, à aller lire à la fin de l'année leurs traductions en espagnol de poésies françaises dans des classes de la banlieue « déshéritée » de la capitale. Ils ont dû pour cela réaliser six grands types d'activité différents (voir tableau page suivante) :¹

¹ La présentation des différentes activités de ce projet est reprise textuellement de l'article « Traitement didactique des documents authentiques et spécificités des textes littéraires : du modèle historique des tâches scolaires aux cinq logiques documentaires actuelles (avec quelques hypothèses pour des programmes de recherche) », [2012d](#).

MATRICES MÉTHODOLOGIQUES PRIVILÉGIÉES	MA	AC	MP	PA
1. concevoir eux-mêmes les grandes lignes de ce projet : quels établissements retenir, quels contacts prendre, comment présenter le projet à cette occasion, avec quelles finalités et quels objectifs ;				
2. définir collectivement les critères de sélection des poèmes en fonction des finalités et objectifs retenus et les sélectionner, se répartir le travail en groupes ;				
3. étudier de manière approfondie les poèmes choisis, de manière à être capables de rendre, dans leur traduction en espagnol, le maximum de connotations, d'implicites et d'effets stylistiques en fonction du public visé ; confronter leurs traductions, les argumenter, prendre les décisions collectives nécessaires ;				
4. traduire entre eux les poèmes, en justifiant et défendant leurs choix lorsqu'il y avait désaccord ;				
5. préparer collectivement les lectures expressives et les réponses aux réactions, remarques et questions éventuelles de leur public ;				
6. réaliser leur projet dans les classes.				

MA = méthodologie active, compétences interprétative et métaculturelle

AC = approche communicative, compétences communicative et interculturelle

MP = méthodologies plurilingues, compétences plurilingue et pluriculturelle

PA = perspective actionnelle–pédagogie de projet, compétences co-langagière et co-culturelle

1) Cochez les cases correspondantes, en vous limitant pour chacune des six activités aux deux matrices qui seront naturellement privilégiées.

Remarques :

1. Toutes les matrices seront dans une certaine mesure mises en œuvre dans chacune de ces six activités, en particulier la perspective actionnelle, puisque toutes sont au service d'un projet, ainsi que l'approche communicative, puisque la dimension collective de ce projet oblige à des interactions constantes entre participants. Les matrices à cocher ici sont celles que l'on peut considérer comme « privilégiées » dans le sens où ce sont d'elles que relèveront les principaux objectifs et par conséquent les principaux critères d'évaluation des activités correspondantes.

2. La « matrice plurilingue-pluriculturelle » est elle-même... plurielle en termes de méthodologies correspondantes : voir en « Bibliothèque de travail » le [document 029](#), Nota Bene, « Une troisième mise à jour... »

2) Appliquez à ces mêmes activités la grille des différentes « orientations de l'agir » ([Document 026](#) en Bibliothèque de travail, de manière à ce qu'il y ait (1) cohérence dans l'application simultanée des deux grilles, et (2) variété maximale des critères d'évaluation pour l'ensemble des activités de ce projet.

3) En comparant vos réponses, dégagez ensemble les quelques idées qui vous semblent s'imposer en conclusion de ce travail.

Corrigé disponible à la même adresse
www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/053